

pour dépôt légal à Paris le 30 avril 1934  
à Paris - 17 (tome 2)

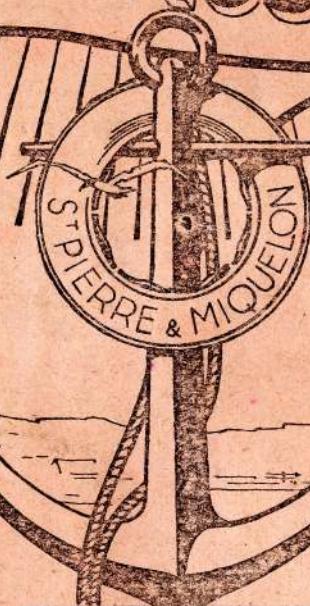
BULLETIN MENSUEL  
11<sup>e</sup> Année. -- N° 124

Du 15 AVRIL au 15 MAI  
1934



# LE FOYER

## PAROISSIAL



ABONNEMENT  
(servi par la poste)

FRANCE 10 Frs - ÉTRANGER 15 Frs



ADMINISTRATION

au Presbytère  
de Saint-Pierre



# LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,

Verre ordinaire et imprimé, etc.

## Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

## Outils tous genres

Marque « Stanley »

## Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS

CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Enterprise - RICHMOND

## AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins  
à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

Consultez nos Prix



## SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES CO<sup>°</sup>

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.350.000 FRANCS

Rue du 11 Novembre

### Cales de Halage

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION : NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES RADIOS AMÉRICAINS

« NATIONAL »

FOURNITURES DIVERSES POUR POSTES

DE RADIO EN STOCK ET SUR COMMANDE

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Maréchal Foch

## Julien MORAZÉ

Quai de la Roncière.

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs  
Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres  
Warehouse avec Quai*

### REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineering Co<sup>°</sup>, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil Co<sup>°</sup> of New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONALE »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil Co<sup>°</sup> Ltd.

— FREE AIR —

### SAINT-PIERRE (Îles St-Pierre et Miquelon)

#### Louis Hardy Logranvillais,

AGENT Imperial Oil Limited

Great West Wine Co

Collin et Bourisset: Vins de Bourgogne  
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes  
Fournier-Demars de Bourges —  
Liqueurs.

#### Farines

Demandez la marque

#### « Royal Household »

Dépot chez H.-A. PATUREL

Représentant

The Ogilvie Flour Mills Co<sup>°</sup>. Montréal

### ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

### HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE



Propriété  
Publique



L'emploi du lait condensé NESTLÉ est, pour les enfants à l'allaitement, le préservatif le plus efficace contre les vomissements, les troubles intestinaux et les diarrhées.

La crème épaisse — NESTLÉ — produit nouveau de qualité excellente, est la crème même du lait, sans aucun préservatif.



Vous n'obtenez pas complète satisfaction de vos photos si vous n'avez pas d agrandissements de vos clichés favoris.



*Let Us Make  
ENLARGEMENTS  
from your Best Negatives*

L'agrandissement vous donne souvent des détails que vous ne distinguez pas avec vos photos de petits formats.

Nous nous chargerons de vous faire des agrandissements de bonne qualité, promptement et à des prix modérés.

—  
Léon BRIAND

Photographe

SAINT-PIERRE



## Calendrier du Mois de Mai 1934.

AVIS. — Dans les premiers jours de ce mois les Dames du Comité paroissial feront leur tournée semestrielle du *Denier du Culte*. Les chrétiennes familles Saint-Pierraises ne manqueront pas de leur faire bon accueil comme par le passé.

— Pendant ce mois, l'exercice du Mois de Marie aura lieu tous les soirs à 6 h., excepté les dimanches et les jours où il y a un office à 8 h.

1 Mardi. St-Philippe et St-Jacques, apôtres.

4 Jeudi. — Fête de l'Invention de la Ste Croix. — Après les messes et après l'exercice du Mois de Marie, les fidèles sont admis à vénérer la Relique de la Vraie-Croix. — A 8 h., messe de la Ligue Eucharistique et réception des petits « Tharcisius ». Le soir à 8 h., réunion de l'*Heure Sainte* pour les hommes de la Confrérie du Saint-Sacrement.

5 Vendredi. — 1<sup>er</sup> du mois. — Ste Monique, veuve, patronne secondaire de l'Association des Mères Chrétiennes. — Après la messe de 8 h., exposition du T. S. Sacrement. — Le soir à 8 h., exercice du Mois de Marie, amende honorable au Sacré-Cœur et bénédiction.

5 Samedi. — St-Pie V, pape et conf. — A 7 h., messe de la Confrérie du Rosaire.

6 Dimanche. — 5<sup>e</sup> après Pâques. — A la messe de 6 h., com. des hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement. A celle de 7 h. ½, première communion des petits enfants arrivés à l'âge de 7 ans. — Après les vêpres, exercice du Mois de Marie, salut et procession du Rosaire.

Lundi 7, Mardi 8 et Mercredi 9 sont les *jours des Rogations*. — Après l'exercice du Mois de Marie, on récitera les litanies des Saints.

8 Mardi. — 2<sup>e</sup> du mois. — Apparition de St-Michel, archange. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

10 Jeudi. — Fête de l'Ascension. — *Clôture du temps des Pâques pour la communion annuelle*. — Offices comme les dimanches.

11 Vendredi. — A l'exercice du Mois de Marie, commencement de la neuvième au Saint-Esprit, comme préparation à la fête de la Pentecôte,

12 Samedi. — Le soir à 8 h. ½, *Radio*: Causerie religieuse.

13 Dimanche. — SOLENNITÉ NATIONALE DE STE JEANNE D'ARC, PATRONNE DE LA FRANCE. — Hissez les drapeaux ! — A 10 h., messe solennelle et panégérique de la Sainte — Le soir, à 6 h., vêpres, exercice du Mois de Marie, bénédiction.

N. B. — A partir d'aujourd'hui, les vêpres auront lieu à 6 h.

16 Mercredi. — 3<sup>e</sup> du mois. — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir, à 8 h., exercice du mois de Marie, prière de l'Association, bénédiction.

17 Jeudi. — A 9 h. ½, à l'église, *examen de catéchisme de la Communion solennelle*.

19 Samedi. — Vigile de la Pentecôte. — *Jeûne et abstinençe*. — Avant la messe de 8 h., bénédiction des fonts baptismaux.

20 Dimanche. — 3<sup>e</sup> du mois. — SOLENNITÉ DE LA PENTECÔTE. — A la messe de 7 h. ½, com. des jeunes filles. — A 10 h., messe pontificale à l'intention de tous les fidèles de la Colonie. — A 2 h., réunion des E. de Marie dans la chapelle du Sacré-Cœur (La cloche en donnera le signal à 1 h. ½). — A 6 h., vêpres pontificales avec bénédiction papale, salut solennel. — Le soir, à 8 h. ½, soirée donnée par les E. de Marie et les Écoles libres au profit des Enfants pauvres de la Communion.

N. B. — Les quêtes de ce jour formeront le Denier de St-Pierre pour N. S Père le Pape.

21 Lundi. — A 10 h., grand messe pour les Défunts de la Paroisse. — Puis, dans la chapelle du Sacré-Cœur, réunion des personnes qui veulent bien s'occuper des reposoirs pour les processions de la Fête-Dieu. — A 6 h., complies, lecture du Mois de Marie, bénédiction.



Mercredi 23, vendredi 25 et samedi 26 sont les jours des Quatre-Temps: *Jeûne et abstinençe.*

23 Mercredi. — Le soir, à 5 h. ½, ouverture de la retraite pour les enfants de la Communion solennelle et de la Confirmation.

26 Samedi. — A 7 h., messe et com. mens. des Enf. de Marie. — A midi cesse le *Regina cœli*; le soir, reprend l'*Angelus*.

27 Dimanche de la Très Sainte Trinité. — A 7 h. ½, messe de la Communion solennelle. — Après la messe de 10 h., cérémonie de la Confirmation. — A 2 h., cérémonie de la rénovation des voeux du Baptême et consécration à la Ste-Vierge. Après la bénédiction, réunion du Tiers-Ordre dans la chapelle du Sacré-Cœur.

28 Lundi. — A 8 h., messe d'actions de grâces pour les enfants de la Communion. Bénédiction et imposition des scapulaires.

30 Mercredi. — Fête de Ste-Jeanne d'Arc.

31 Jeudi. — Fête du T. S. Sacrement. — A 8 h., messe avec chants pour tous les fidèles de la Colonie. — Com. générale des Enf. de la Ligue Eucharistique. — Clôture du Mois de Marie.

N. B. — A partir d'aujourd'hui jusqu'au vendredi 8 juin, aura lieu à 6 h., du soir, l'exercice de la Neuvaine préparatoire à la Fête du Sacré-Cœur.



## Actes Paroissiaux

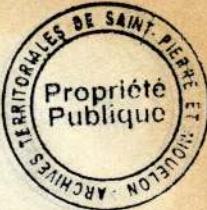
(DU 15 MARS AU 15 AVRIL 1934)

### BAPTÈMES. — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

Le 18 mars: ARNAUD, Paul-Léonce-François-Joseph. Parrain: Léonce Arnaud (par procuration, Albert Arnaud); marraine: Renée Luberry. — BALDOMÉRO-ALBISTUR, Alberte-Bernadette. Parrain: Charles Sabarots; marraine: Marie Desdouet. — Le 20 mars: PETITPAS, Josepha-Domitille-Amélie. Parrain: Louis Petitpas; marraine: Domitille Petitpas. — Le 25 mars: TILLARD, Thérèse-Marie-Josèphe. Parrain: Maurice Tillard; marraine: Marie Goupillière. — ETCHÉVERRY, Clément-Léonce-Joseph. Parrain: Léonce Claireaux; marraine: Marie Claireaux. — ETCHÉVERRY, Serge-Raymond. Parrain: Maurice Briand; marraine: Raymonde Siegfried. — KING, Winnifred-Mary. Parrain: Joseph Urdanabia; marraine: Marie Urdanabia. — Le 1<sup>er</sup> avril: LE TIEC, Jean-Léon-André. Parrain: Léon Poirier; marraine: Anita Le Tiec. — Le 8 avril: DISNARD, Marcel-Joseph-Jean. Parrain: Joseph Briand; marraine: Jeanne Ruel. — Le 15 avril: GASTON, Madeleine-Marie-Josèphe-Paulette. Parrain: Paul-Mary Colombani; marraine: Amélie Cormier. — MAHÉ, Albert-Robert. Parrain: James Hayse; marraine: Marie-Elisabeth Roal.

### SÉPULTURES. — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

Le 19 mars: MACÉ, Edouard-Auguste, 6 mois. — Le 24 mars: OLLIVIER, Clémence-Louise, 80 ans. — Le 30 mars: LANGLOIS, Louis, 59 ans. — Le 2 avril: LECOQ, Aglaé-Joséphine, 81 ans. — Le 15 avril: TILLY, Marie-Ernesta-Augusta, 4 ans.



## LA BONNE SAGE

A ceux qui ont fait leurs Pâques  
et surtout à ceux qui ne les ont pas faites...  
*(Suite)*

Il y a les conséquences logiques d'une Communion pascale.

Car, lorsqu'on s'unît sincèrement à Dieu, ce n'est pas pour le trahir demain.

Pour moi du moins, ô mon Dieu, la Table sainte a marqué une fois de plus cette année le point de notre rencontre.

Avec votre secours, désormais, je veux être d'abord un honnête homme,...  
Et je me suis rendu compte que cela n'est pas si facile...

*Je vous respecterai, ô mon Dieu, vous, votre nom, votre souveraineté,  
votre Providence.*

*Je me respecterai moi-même: dans mon corps, plus d'impuretés, plus d'excès d'aucune sorte; dans mon intelligence, plus d'illusions, plus de pré-jugés, plus de mensonges, et par conséquent, en particulier, plus de mauvais journaux; dans mon cœur, plus de ces désirs et de ces affections qui troublent et finissent par éteindre la flamme du foyer; dans ma volonté, plus rien de tortueux, mais la droiture.*

*Je respecterai mes proches et mes semblables - leurs personnes, leur réputation, leurs biens.*

*Je respecterai ma patrie, et je n'en livrerai pas le gouvernement à des bateleurs qui font fi de tout ce que j'aime.*

Oui, par mes efforts incessants, je ferai s'épanouir dans ma vie toutes ces vertus naturelles.

Et décidé à construire sur cette base solide le magnifique édifice de ma vie surnaturelle, avec votre secours, ô mon Dieu, je veux être un chrétien fidèle; c'est-à-dire développer ma foi, la rendre chaque jour plus lumineuse et



plus raisonnable, par l'instruction religieuse; c'est-à-dire encore, fortifier et enrichir en moi l'état de grâce par mes prières quotidiennes, l'assistance aux offices le dimanche, la confession et la communion fréquentes, la mortification - et devenir, dans l'ensemble et le détail de ma conduite, surtout par l'humilité et la douceur, une copie vivante du Christ.

Avec votre secours, ô mon Dieu, je veux enfin comprendre que vous m'avez donné mandat sur mon prochain, et que je serai l'instrument de salut ou la ruine d'un grand nombre.

Je pratiquerai ce *catholicisme d'action*, plus nécessaire aujourd'hui que jamais, qui consiste à voir mes semblables, au lieu de m'isoler d'eux et de les fuir - à ne pas leur cacher mes convictions - à exercer auprès des gens de mon quartier, de mon bureau, de mon atelier, toutes les formes possibles de l'apostolat, l'apostolat de la prière, de l'affabilité et des bons procédés, des bons conseils et de certains services plus délicats d'ordre moral - à créer enfin entre les hommes et les jeunes gens de ma paroisse, dans la mesure où je le puis, et je le puis dans une large mesure, ce lien, cette liaison étroite, cette coordination d'entente et d'harmonie qui fera de la paroisse même un organisme puissant d'une bienfaisance immense au point de vue social et civique.

Oui, mon Dieu, j'ai réfléchi à tout cela...

Et je suis venu...

Après avoir déblayé le terrain par une bonne confession...

Je suis venu librement et sans arrière-pensée...

Avec mon cœur...

Et prêt à faire ce que vous attendez de moi.

-- S'il en est ainsi, je vous félicite, Ami Lecteur.

En retour, au nom de Jésus-Christ, je vous promets le plus grand de tous les biens d'ici-bas, le seul bien véritable, *la paix suave de votre âme*.

E. C.

## H.-A. PATUREL, St-Pierre

Commissions - Consignations

Gros & Détail

Alimentation, Vins, Liqueurs,  
Tissus, Confections, Chaussures,  
Parfums de Luxe,  
Farines ,Grains, Foin.

## Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie

Commission - Consignation  
Grains et Farines en gros et  
en détail.



## ÉCHOS DU MOIS

(DU 15 MARS AU 15 AVRIL 1934)

*La Retraite des enfants.* — M. l'abbé Le Bris a bien voulu, cette année encore prêcher la retraite des Enfants. La mauvaise grippe qui depuis le début de mars avait dépeuplé les écoles cédait peu à peu du terrain et tout le petit monde se trouva réuni devant la chaire du prédicateur.

Rarement cette affluence d'enfants fut aussi exacte, aussi sérieuse, aussi attentive. Et malgré la liberté des vacances forcées la préparation à la confession et à la communion se firent avec une ferveur soutenue.

*Réouverture des classes.* — La retraite des Enfants ayant suffisamment montré la déroute de la grippe, M. l'Administrateur sur l'avis des médecins donna la permission de rouvrir les écoles.

Le vendredi 16 mars les rues s'animaient du spectacle du «menu peuple» cartable en main, s'en allant en classe, à la grande joie des mamans.

*La Retraite des Dames.* — L'obstacle, ici, ne fut pas la grippe mais un mauvais temps accentué qui rendait vraiment méritoire les longues courses à travers la ville: neige, dégel, verglas, poudrin se succédèrent sans répit. Dieu soit loué d'avoir mis au cœur de nos bonnes paroissiennes assez d'énergie pour dominer les éléments.

Les entretiens du soir donnés par le R. P. Letourneur furent une révision complète des grandes vérités qu'il est nécessaire de méditer de temps à autre si l'on ne veut pas perdre l'esprit chrétien: Mort - Jugement - Eternité. Mgr le Préfet Apostolique se réserva les instructions spéciales. Aux jeunes filles il parla de leur avenir, leur donnant comme mot d'ordre d'avoir vis à vis de Dieu une grande docilité, vis à vis du monde de la prudence, vis à vis de leurs parents, confiance et reconnaissance. Quant aux dames, il examina avec elles leurs devoirs, envers leurs époux, leurs enfants, et Dieu lui-même.

Malgré une température abominable la communion générale fut une réplique de celle des hommes comme piété et bon ordre.

Il convient de noter, en terminant ces compte-rendus de retraites, qu'un sérieux effort a été fait par beaucoup pour venir à temps se confesser et épargner aux prêtres les longues séances nocturnes. Merci !

*Au sujet de la pêche.* — Du Journal officiel de la Colonie:

«Attendu que le mode de pêche dit: à la fauax, ne saurait être plus meurtrier que la turlutte employée en d'autres lieux pour le maquereau;



« Attendu qu'il est généralement admis que la fécondité prodigieuse des morues les protège contre tout mode de pêche trop intensif;

« Vu l'avis favorable du Comité de pêche locale;

« L'arrêté du 25 Juin 1816 interdisant le mode de pêche dit à la faux est et demeure définitivement rapporté. »

*La glace.* — Mois de mars, mois des glaces flottantes. — Il y a longtemps que ce spectacle ne nous avait pas été donné. Après quelques apparitions passagères au début du mois voici, le jeudi 15 mars, un immense champ de glace: tout est blanc au nord du *Petit St-Pierre* et des *Canailles* jusqu'à la côte de Terre-Neuve. Le lendemain, vendredi 16, le *Colonia* vient aller à Miquelon; il rebrousse chemin. Le dimanche 18, c'est tout l'Est qui est pris; des blocs de plus de cinq mètres de haut gisent au *plein* près du Cap Noir. Le mardi suivant au matin, la rade est presque remplie; une goëlette anglaise est bloquée au milieu, les marins descendant sur les glaces et, de bloc en bloc, viennent à terre; le soir, tout avait disparu.

Depuis, il ne se passe pas de jour où d'un côté ou d'un autre la glace ne se montre, poussée par les vents et les courants, tantôt bloquant les passes et envahissant le Barachois, tantôt partant sans crier gare jusqu'aux limites de l'horizon pour revenir et repartir encore. Mardi 4 avril, le vent de Nord-Est pousse la glace qui remplit toute la rade.

*Des chalutiers.* — Le Jeudi 22 mars deux chalutiers viennent sur rade et touchent le « Frigo ». Il s'agit du *Téméraire* et du *Tramontane*, le premier appartenant à une société française, le second à une société espagnole. Depuis peu sur les bancs, ils ont été favorisés d'une bonne pêche: 4.000 quintaux, dit-on; mais il fallut venir à St-Pierre pour y déposer quelques malades.

*Le congé de Pâques.* — Du *Journal officiel de la Colonie*:

La durée du Congé de Pâques, pour l'année 1934, est ainsi fixée:

Sortie: le Mercredi 28 mars, après la classe du soir,

Rentrée: le Mercredi 11 avril, pour la classe du matin.

*Mgr Roche, archevêque de St-Jean de Terre-Neuve.* — Le jour de Pâques 1<sup>er</sup> avril le *Silvia* mouillait au « Frigo » ayant à bord S. E. Mgr Roche, archevêque de St-Jean de Terre-Neuve. Le Prélat s'en allait à Rome pour sa visite « *ad limina* ». Malheureusement son état de santé ne lui permit pas de descendre en ville.

Mgr Poisson se rendit à bord le lendemain pour saluer Son Excellence.

*Encore les glaces — Le courrier du 4 Avril.* — Du « *Petit St-Pierre* » à « l'Anse à Tréhouard », du phare de l'Ile-aux-Marins jusqu'à Galantry tout était blanc de glaces flottantes poussées par le vent de N. E.



On pouvait se demander comment le *Belle Isle* allait aborder. Heureusement dans la matinée, le vent tourna N. puis au N. O. découvrant le *Frigo*. Vers 3 h., doublant «les Canailles» le courrier s'en approcha sans encombres.

*La Semaine Sainte et la Fête de Pâques.* — Les offices de la Semaine Sainte ont été suivis très pieusement comme toujours. — Le Jeudi-Saint, plus de 800 personnes communierent et après la messe, célébrée par Mgr le Préfet Apostolique, les adorateurs se pressèrent toute la journée au Reposoir. Le soir, à 8 h., le chant des Ténèbres réunit un grand nombre de paroissiens et de 9 h. à 10 h., les hommes de la Confrérie du St-Sacrement firent les Exercices de l'Heure Sainte. Ils devaient d'ailleurs se relever toute la nuit devant le St-Sacrement.

Le Vendredi-Saint, des hommes nombreux assistaient à l'office du matin. A 2 h., toute la paroisse prenait part au Chemin de Croix et venait ensuite, dans le plus grand silence, vénérer la Relique de la Vraie Croix. — Le soir, le P. Letourneur donna le récit de la Passion.

Le Samedi-Saint, les confessions furent encore très nombreuses et le jour de Pâques plus de 1.000 personnes s'approchèrent de la Table Sainte. — A 10 h., Mgr Poisson célébra pontificalement, assisté du R. P. Cornu, nouveau directeur du Collège, qui eut la parole à l'évangile pour célébrer le triomphe de N. S. Jésus-Christ. Les RR. PP. Le Bris et Allain remplissaient les fonctions de diacre et de sous-diacre. — Le soir, à 2 h. 30, les Vêpres Pontifiques et le Salut Solennel du St-Sacrement clôturèrent cette magnifique journée.

*Le «St Yvonnet» en relâche à St-Pierre.* — Le jeudi 12 avril, au matin, un trois-mâts français, le *St Yvonnet*, de St-Malo, entrait au Barachois — C'était le premier de la campagne de pêche. — Il apportait cependant de mauvaises nouvelles.

Parti de St-Malo le 13 mars, il essaya, le Vendredi-Saint, une terrible tempête. — Vers 2 h. du matin, étant en cape, la «*ralingue*» de la grande voile se rompt et la voile se déchire en deux. — A 2 h. 30, un paquet de mer enlève les pavois avant. — A 6 h., une lame arrache les parcs, démolit la vedette et emporte 1.000 litres d'essence qui se trouvaient dans le parc arrière. — A 10 h., un coup de mer décolle la contre-étrave, et brise le bout-dehors; à la suite de ce choc, une voie d'eau se déclare à l'avant et l'équipage doit se mettre aux pompes. — Vers 2 h., une lame emporte à la mer le matelot Béziel, père de famille de deux enfants. — Malgré les efforts de ses compagnons qui lui jettent bouée et filins, le malheureux ne tarde pas à disparaître dans les flots.

Ayant réussi le 31 à aveugler la voie d'eau, et les vents s'étant mis à l'est, le *St Yonnet* se dirigea sur St-Pierre. Nos charpentiers le réparent et le Capitaine Leport espère reprendre la mer dans quelques jours.



## Prière à St-Joseph

*Modèle des Travailleurs.*



*Voici une très belle prière à St-Joseph composée par Pie X. Il sera bon de la dire tous les jours.*

Glorieux Saint-Joseph, modèle de tous ceux qui sont voués au travail, obtenez-moi la grâce de travailler en esprit de pénitence, pour l'expiation de mes nombreux péchés; de travailler en conscience, mettant le culte du devoir au-dessus de mes inclinations; de travailler avec reconnaissance et joie, regardant comme un honneur d'employer et de développer, par le travail, les dons reçus de Dieu; de travailler avec ordre, paix, modération et patience, sans jamais reculer devant la lassitude et les difficultés; de travailler surtout avec pureté d'intention et avec détachement de moi-même, ayant sans cesse devant les yeux la mort et le compte que je devrai rendre du temps perdu, des talents inutilisés, du bien omis et des vaines complaisances dans le succès, si funeste à l'œuvre de Dieu. Tout pour Jésus, tout par Marie, tout à votre intention, ô patriarche Joseph! Telle sera ma devise à la vie et à la mort. Ainsi soit-il. (*Indulgence 300 jours.*)

PIE X (1907)

## Occasion

Moteurs " Acadia " 4 HP,  
Embarcation en parfait état,

A Vendre ensemble ou séparément chez

**MM. Paturel, frères.**

Conditions avantageuses.

### A VENDRE BONNE OCCASION:

Un Frigidaire marque SEYLALL - GROSLEY fonctionnant au pétrole. — S'adresser à M. H. Paturel - Couffon.



## Un peu de notre Histoire (112).

1823 (*Suite*)

---

*Où il est question de dérogations à la défense d'utiliser le sel étranger.*

Cependant dans semblables circonstances il fallut bien passer outre à cette mesure prohibitive.

Une première fois en 1789. Au début de la campagne de pêche le sel faisant complètement défaut, le chevalier de Vaugiraud, capitaine de vaisseau, commandant la Station de Terre-Neuve, inspecteur du Roi autorisa, le 25 juin, le commandant intérimaire, M. Dumesnil-Ambert à permettre l'entrée de 1.300 barriques de sel provenant de l'étranger.

Le 21 avril 1790, le brigantin anglais «*Le Paquebot*» chargé de sel pour Harbor Grace (T.-N.) s'étant échoué sur des rochers à l'entrée de la rade de Saint-Pierre, son capitaine fut autorisé à vendre sa cargaison, vu la pénurie de sel dans la colonie.

Enfin en Juin 1820, le commandant Fayolle lui-même n'avait pas hésité après avoir pris toutefois l'avis du Conseil d'administration et du gouvernement, d'autoriser les négociants de Saint-Pierre à s'approvisionner de sel à Terre-Neuve, sous la condition expresse qu'il ne pourrait être procédé au débarquement de cette substance qu'en présence d'un préposé de l'administration qui aurait en outre pour mission de mettre immédiatement le sel sous scellés, afin d'empêcher ces mêmes négociants d'en livrer à des personnes autres que celles qui en avaient le plus pressant besoin et de n'en délivrer que la quantité rigoureusement nécessaire.

L'arrivée à point de navires métropolitains avec du sel français annula les mesures projetées.

Mais il est permis de penser qu'en 1823, le chef de la colonie ne se crut pas autorisé, en présence des ordres formels du Département de déroger au règlement en vigueur, au risque de priver les pêcheurs d'exercer leur industrie et par là même de pourvoir à l'existence de leurs familles. C'eût été la vie économique du pays suspendue pour un temps indéterminé. De cela pouvaient naître des conflits gros de conséquences.

(*A suivre*)

E. S.

---

### A VENDRE :

Une Maison avec Saline située à l'Anse de Savoyard.

S'adresser à M. Joseph Michel.

Une MAISON — *Place de la Liberté.* — S'adresser à M. Basil Parsons.



## Chronique de l'Île-aux-Marins

(DU 15 MARS AU 15 AVRIL 1934)

**MARIAGE.** — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,  
*Le 12 avril: Admond, Louis et Heudes, Laure-Eugénie.*

**La grippe.** — Comme l'an dernier, elle a fait son apparition plus tard qu'à St-Pierre. Du premier coup, elle a frappé beaucoup d'enfants, si bien que le 19 mars, les trois enfants de chœur étaient au lit. Heureusement, parmi la nombreuse assistance qui venait fêter St-Joseph, se trouvait un homme de de bonne volonté, un Joseph, qui fut heureux de servir la messe pour la première fois le jour de sa fête.

**La Mission.** — Le dimanche 25 mars, le vent de sud-est portait les glaces vers le Barachois et la neige tombait. Malgré ces difficultés, nos Fabriciens tinrent à honneur d'aller le matin à St-Pierre et d'en ramener le R. P. Le Bris, le futur prédicateur de leur mission. Bien leur en prit, car à 15 h. le Barachois était «clavé».

Nombreux étaient les paroissiens qui assistèrent à l'ouverture de la mission le dimanche à 5 h., et encore plus les jours suivants à 8 h. du soir, pour s'entendre rappeler les grandes vérités du salut. Le Jeudi-Saint, l'office fut célébré par le Père Le Bris, qui donna la communion à environ 75 personnes. Que le R. P. Prédicateur trouve ici l'expression de notre reconnaissance!

**Fête de Pâques.** — Elle fut très religieusement célébrée à l'Île: à peu près le même nombre de communions qu'au Jeudi-Saint, mais cette fois c'étaient surtout des hommes. Et la même assistance nombreuse de la première messe se retrouva à la grand'messe et aux vêpres.

**La fin de l'hiver.** — Dans la deuxième quinzaine de mars, on se demandait si elle allait jamais venir. En effet, le 19 fut une des plus froides journées, et le 20, les glaces avaient envahi la rade, s'étendaient sans discontinue jusqu'à Terre-Neuve et à perte de vue dans le sud. Nous fûmes séparés de toute communication avec St-Pierre pendant la première semaine d'avril. Depuis, le printemps semble enfin venir: puisse-t-il s'installer à demeure!

---

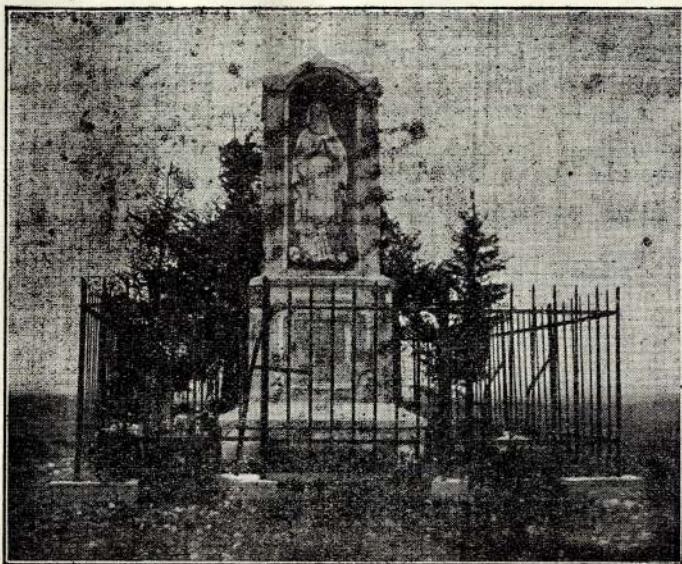
### A Vendre :

**Un radio L. L.** avec batteries et accessoires - état neuf - excellente occasion. — S'adresser à M. J. A. DALLAIRE. (Banque de Commerce).  
Un piano, (*Kranick & Bach*) état neuf.  
S'adresser chez MM. Lespagnol, frères.



## Chronique de Miquelon

(DU 15 MARS AU 15 AVRIL 1934)



*N. D. des Retrouvés.* — Il y a dix ans, le 27 avril, le regretté P. Vauloup de retour de la Pointe au cheval était tombé à cet endroit, frappé de congestion dans une tempête de poudrin. — Contre toute attente il revint à la vie.

Depuis, la Vierge Marie veille sur cette plaine si balayée des vents que les sapins n'ont pu se maintenir près d'Elle.

**BAPTÈMES.** — Sont devenus enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 13 Mars:* LUCAS, Joseph-Théodore-Marie. Parrain: Théodore Vigneaux; marraine: Mélanie Lucas. — *Le 24 mars:* LEMAINE, Madeleine-Augusta-Marie. Parrain: Désiré Orsini; marraine: Marie Lemaine.

**SÉPULTURE.** — A reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

*Le 4 Avril:* CORMIER, Jules-Alexandre, 56 ans.

*La Semaine Sainte à Miquelon.* — Les cérémonies religieuses y ont tenu la principale place et elles ont été pieusement suivies par tous les paroissiens. Les femmes et les enfants firent leur communion pascale le Jeudi-Saint et les hommes et les jeunes gens le Dimanche de Pâques.



*Cérémonie de la Confirmation.* — Mgr Poisson, Préfet Apostolique, venu par le *Colonia* le lundi 9 avril, a donné la Confirmation dans l'après-midi du jeudi suivant. Ce fut une cérémonie splendide à laquelle la paroisse entière assista. Monseigneur fut conduit du Presbytère à l'Église en procession et accompagné par le Curé, les enfants, les membres du Conseil de Fabrique et le groupe des Anciens Combattants de Miquelon. Des marches de l'autel le Père Lucas salua Monseigneur et lui adressa les souhaits de ses paroissiens. Monseigneur répondit très aimablement en termes choisis et bienfaisants.

*Conférence au Foyer Paroissial.* — Mgr Poisson a profité de son passage pour faire trois conférences fort intéressantes sur les Lieux Saints et le travail. La salle du Foyer fut, chaque soir, bien remplie et des applaudissements montrèrent vraiment combien elles furent goutées.

*La banquise.* — C'est assez rare de voir les glaces encombrer la rade de Miquelon et les rivages de l'Ouest. Cette année, elles ont suivi la direction des vents. Les vents d'Ouest les ont maintenues du côté de la dune mais les vents d'Est les ont soudées en rade. Si bien que le *Colonia* est resté plusieurs jours leur prisonnier. Heureusement encore qu'il était amarré à la cale.



### Bonnes résolutions après les Pâques.

*Je ne travaillerai point le dimanche, à moins d'y être absolument forcé.*

*J'irai à la messe tous les dimanches, à moins d'être absolument empêché.*

---

Madame VIDAL, sa fille Jacqueline et leur famille ont la douleur de vous faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de

**Monsieur Georges VIDAL,**

leur époux et père regretté, décédé à Marseille, dans sa 49<sup>e</sup>.année.

Les obsèques ont eu lieu à Marseille, le 21 février 1934.

*De Profundis!*

---



## Venez voir chez Mlle DETCHEVERRY GEORGINA

Grand choix de chapeaux -- robes --  
bas pour dames -- sweaters de  
soie -- lingerie pour enfants --  
ete... ete...

---

Achetez l'INDEVIATOR  
seul protecteur pour votre chaussure.

### A Vendre:

Une voiture d'enfant, un traîneau et un berceau.

S'adresser chez M. Léon Briand, à la Mairie.

Un landau français (marque *Francia*)

S'adresser chez M. Jean Tillard.

Une maison meublée et un grand jardin, rue GERVAIS.

S'adresser à M. Pierre Stacey, rue MARGUERITE.

### Doris avec moteur Lathrop.

S'adresser à Mme Veuve Louis BRIAND.

### Meubles et articles de ménage.

S'adresser à M. JULLIEN - Gendarmerie.

Un moteur *Hubbart* 2 CV 1/2 - S'adresser à M. A. LE TROQUER.

# CITROËN

1934



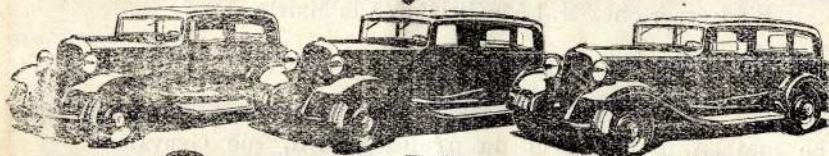
Toutes ces voitures comportent le "moteur flottant" et sont livrées avec : Boîte de vitesses synchronisées. ■ Deuxième vitesse silencieuse. ■ Carburateur Solex à starter. —

Roue libre sur les 10 et 15 CV (types légers exceptés). — Châssis tubulaire. —

Carrosseries "Monoplace". — Glaces "Sécurit". — Deux avertisseurs électriques. — Pare-chocs chromés. — Malle Citroën "Licence Coquille". — Écran pare-soleil. — Phares à grande puissance.

— Plaque de police lumineuse. — Compteur de vitesse. ■ Indicateur de niveau d'essence. ■ Nouvelles serrures de sûreté. — Quatre amortisseurs Houdaille d'Albay agissant dans les deux sens. —

Pneus Michelin  
"Superconfort"



LA 8

LA 10

LA 15

M26

Les Usines CITROËN livrent également une gamme complète de VÉHICULES UTILES FAIRES de 500 kgs. - 800 kgs. - 1.200 kgs. 2 tonnes et 3 tonnes 1/2 de charge utile comportant une très grande variété de carrosseries permettant de répondre à tous les besoins.

ADRESSEZ-VOUS A **GAUVAIN & FILS**



**SAINT-PIERRE (Îles Saint-Pierre et Miquelon)**

**J. Nicolas,**

Vins et Liqueurs - Alimentation  
Articles de fumeurs - Sacs et papiers  
d'emballage - Cigarettes Nationales.

Le meilleur des reconstituants

**VIN DU CAP CORSE**

**L. N. Mattei-Bastia**  
le seul véritable

**La « Morue Française »**

Armement à la grande pêche  
et au long cours.

Approvisionnements généraux.

**A. MAUFROY**

*Quai de la République*  
Commission - Représentation  
Importation - Exportation.

**PIERRE COGNY, rue Borda**

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

**American House**

Vins et spiritueux. - Quai de la Roncière

**C. P. Chartier et Cie,**

Représentant de la Maison Peugeot  
Bicyclettes.

**Isidore GAUTIER**

@@ Rue Maréchal Foch @@

Boucherie -- Charcuterie  
Légumes, Œufs, Fromages, etc.

**Joseph GAUTIER**

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Œufs, etc. Fournisseur des navires.

**Mile LEVAVASSEUR**

Choix de Tissus - Echarpes fourrure

**LA « MORUE FRANÇAISE »**

Sous-Agence Nord  
Denrées de toutes sortes.

**Pierre LE TIEC**

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

**PÊCHERIES DE FRANCE**

Agence de St-Pierre  
Commissions — Consignations - Denrées  
Vins et Spiritueux

**Auguste DÉROUET**

Constructeur breveté de navires.  
Entrepreneur en tous genres.

**A. Dugué**

Boucherie — Charcuterie — Légumes  
Œufs, etc. — Fournisseur des navires.

**C.P. Chartier et Cie,**

Vins et Spiritueux.

**Pension-Restaurant**

M<sup>me</sup> Cadet - Etcheverry,  
Quai de la Roncière.

**HOTEL ROBERT**

Quai de la République

**A. S. Mac Millan**

General Contractor  
St-Pierre et Halifax



SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

BORDEAUX 26. 56 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉNOTEL-BORDEAUX

## BORDEAUX

### HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

A. LAFARGOUETTE  
PROPRIÉTAIRE

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE  
CHAUFFAGE CENTRAL  
TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

### Machines à écrire « REMINGTON »

— Rubans à machine — Papier tous genres —

### Machines à cacluler « DALTON »

Représentants : La MORUE FRANÇAISE

Saint-Pierre

### Confitures & Produits RAYMOND

Qualité supérieure. - Prix modérés - Goûtez et comparez !

Le meilleur des Ginger Ale (Canada Dry)

Mac-kintosh, la pomme de table par excellence.

Wyllie Barr Ross, Glasgow :

Biscuits fins en tous genres.

A l'approche des fêtes, demandez ces divers produits  
chez votre fournisseur habituel.

Dépôt chez H. A. PATUREL

Agent pour St-Pierre et Miquelon.



## Maison OLLIVIER & TONUSSI

ILES ST-PIERRE & MIQUELON

Tous travaux pour Bâtiments

Monuments funéraires en tous genres

Granits toutes provenances. -- Marbres.

Gravure & Réfection de lettres à l'or fin

Entretien de Marbres

BRONZES

COURONNES

Travaux très soignés

Commission — Représentation — Exportation

TÉLÉGRAMMES :

VAUDIN

RUE-PAUL-BERT

- RENNES -

Georges VAUDIN

CORRESPONDANCE

63, Rue PAUL-BERT

Succ<sup>e</sup> de M. HOULEGATTE

- RENNES -

*J'ai l'honneur d'informer ma fidèle clientèle que, par suite d'agrandissement de mon portefeuille, j'ai été dans l'obligation d'élire domicile à Rennes 63 Rue Paul-Bert, et vous prie d'adresser toute la correspondance à cette adresse.*

*Plus que jamais je me tiens à votre disposition pour vous fournir toutes les marchandises que vous voudrez bien me demander, mes relations étendues me permettant de vous assurer toute satisfaction.*

*Ne craignez jamais de me demander tous les renseignements dont vous aurez besoin, je suis toujours à votre entière disposition.*



— 94 —



## Evitez l'Indigence à 65 ans

Procurez-vous le confort et l'indépendance pour vos vieux jours avec l'argent que vous pourriez facilement épargner sur votre salaire.

### La POLICE IMPERIAL A RENTE DE RETRAITE

assurera cet heureux résultat. De plus avez-vous songé ce que deviendraient les vôtres si vous mourriez prématurément ? C'est une question que tout homme prudent doit se poser. Si vous n'y pourvoyez pas, votre négligence peut entraîner des conséquences pour le moins aussi graves que celle de la misère dans la vieil âge.

Vous pouvez vous prémunir contre ces deux éventualités — les deux plus grandes de la vie humaine — au moyen d'une police de l'IMPERIAL.



Pour détails complets s'adresser à :

**M. Pierre ANDRIEUX, Représentant spécial  
de l'Imperial Life Assurance Company of Canada.**



HABILLEZ-VOUS  
SUR MESURE CHEZ  
**TIP-TOP TAILORS LIMITED**

Il n'y a pas deux solutions, ou vous êtes un homme peu soucieux de votre mise à qui il importe peu de porter un costume de confection se déformant vite et de mauvaise coupe, ou vous entendez faire valoir votre personnalité, et dans ce cas vous devez être habillé sur mesure.

Mais il y a mesure et mesure! Il y a drap et drap! le bon marché revient toujours plus cher.

Aussi la maison TIP TOP soucieuse de vos intérêts et de sa renommée, vous offre un complet ou pardessus fait à vos 32 mesures dans de magnifiques tissus au prix unique de:

\* \$ 23,50

Vous trouverez également Jaquette, Complet habit, Complet smoking, Redingote, ainsi que des ETOFFES pour Tailleurs et Manteaux à la yard.



AVIS important pour les parents:

Profitez de l'offre spéciale faite aux JEUNES:

Tout jeune homme âgé de 16 ans ou moins qui achètera chez TIP TOP TAILORS son premier complet à pantalon long, recevra un pantalon supplémentaire ABSOLUMENT GRATUIT; La seule condition est de remplir un certificat qui doit être signé par son maître d'école ou par un prêtre attestant son âge.

Renseignements et Nouveaux échantillons chez:

**Etienne DAGUERRE**

Agent exclusif de TIP TOP TAILORS Ltd à SAINT-PIERRE & MIQUELON.



# La BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Siège Social à TORONTO, Canada.

Notre Banque est plus qu'uniquement un lieu où l'on peut en toute sécurité placer des fonds; c'est aussi une institution dont l'intention et le but sont d'aider ses clients dans la sage direction de leurs intérêts financiers et commerciaux.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne tout ce qui intéresse la Banque, y compris la vente des traîtes, de mandats-espèces, de chèques pour voyageurs, et de lettres de Crédit.

Venez, sans hésiter, nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

---

## LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

**Capital versé : 30 Millions de Dollars**

**Fonds de Réserve : 30 Millions de Dollars**

Succursale de St-Pierre & Miquelon

P. R. HAMEL

*Directeur.*